

**TORO**<sup>®</sup>

**Count on it.**

**Manuel de l'utilisateur**

**Lame manuelle**

**Groupe de déplacement Sand Pro<sup>®</sup>/Infield  
Pro<sup>®</sup> 3040 et 5040**

**N° de modèle 08714—N° de série 260000001 et suivants**

## ⚠ ATTENTION

### CALIFORNIE

#### Proposition 65 - Avertissement

Ce produit contient une ou des substances chimiques considérées par l'état de Californie comme capables de provoquer des cancers, des anomalies congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

# Table des matières

Sécurité .....	3
Autocollants de sécurité et d'instruction .....	3
Mise en service .....	4
1 Pose des supports de montage .....	5
2 Pose de la pédale de verrouillage .....	6
3 Montage des bras de relevage .....	7
4 Pose de la lame .....	8
5 Pose de la pédale des bras de relevage .....	10
6 Réglage de la tension du ressort .....	11
Utilisation .....	11
Utilisation de la lame .....	11
Démontage et remise de la lame .....	11

# Introduction

Lisez attentivement cette notice pour apprendre à utiliser et entretenir correctement votre produit, et éviter de l'endommager ou de vous blesser. Vous êtes responsable de l'utilisation sûre et correcte du produit.

Vous pouvez contacter Toro directement sur le site [www.Toro.com](http://www.Toro.com) pour tout renseignement sur les produits et accessoires, pour trouver un revendeur ou enregistrer votre produit.

Pour obtenir des prestations de service, des pièces Toro d'origine ou des renseignements complémentaires, munissez-vous des numéros de modèle et de série du produit et contactez un concessionnaire-réparateur ou le service client Toro agréé. Les numéros de modèle et de série se trouvent sur une plaque fixée au bras de relevage droit. Inscrivez les numéros dans l'espace réservé à cet effet.

N° de modèle \_\_\_\_\_

N° de série \_\_\_\_\_

Les mises en garde de ce manuel soulignent les dangers potentiels et sont signalées par le symbole de sécurité (Figure 1), qui indique un danger pouvant entraîner des blessures graves ou mortelles si les précautions recommandées ne sont pas respectées.



Figure 1

#### 1. Symbole de sécurité

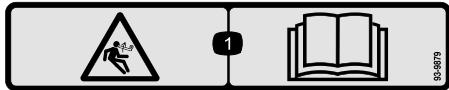
Ce manuel utilise deux termes pour faire passer des renseignements essentiels. **Important**, pour attirer l'attention sur des renseignements mécaniques spécifiques et **Remarque**, pour insister sur des renseignements d'ordre général méritant une attention particulière.

# Sécurité

## Autocollants de sécurité et d'instruction



Des autocollants de sécurité et des instructions bien visibles par l'opérateur sont placés près de tous les endroits potentiellement dangereux. Remplacez tout autocollant endommagé ou manquant.



93-9879

1. Risque de détente brusque – lisez le *Manuel de l'utilisateur*.

# Mise en service

## Pièces détachées

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour vérifier si toutes les pièces ont été expédiées.

Procédure	Description	Qté	Utilisation
1	Support de montage Boulon (1/2 x 3-1/2 po) Contre-écrou (1/2 po)	2 4 4	Pose des supports de montage.
2	Pédale de verrouillage Bague à bride Boulon de carrosserie (5/16 x 3/4 po) Contre-écrou (5/16 po) Ressort de torsion Rondelle plate (1,063 x 2 po) Bague de retenue Rondelle plate (21/32 x 1 po) Contre-écrou (5/8 po) Contre-écrou (1/4 po)	1 1 2 2 1 1 1 1 1 1	Pose de la pédale de verrouillage.
3	Bras de relevage droit Bras de relevage gauche Axe de chape Goupille fendue Tube de torsion Boulon (3/8 x 1 po) Contre-écrou (3/8 po)	1 1 2 2 1 4 4	Montez les bras de relevage.
4	Lame de 101 cm (vous pouvez vous procurer en option une lame de 152 cm) Renfort Boulon (3/8 x 1 po) Contre-écrou (3/8 po) Boulon (3/8 x 3 po)	1 2 2 6 4	Pose de la lame.
5	Pédale des bras de relevage Boulon (3/8 x 3 po) Contre-écrou (3/8 po) Support de ressort Boulon (3/8 x 2-3/4 po) Ressort d'extension Tige de ressort	1 2 4 2 2 2	Posez la pédale des bras de relevage.
6	Aucune pièce requise	—	Réglage de la tension du ressort.

## Médias et pièces supplémentaires

Description	Qté	Utilisation
Manuel de l'utilisateur	1	À lire avant de monter la lame
Catalogue de pièces	1	Pour obtenir les numéros de référence des pièces

**Remarque:** Les côtés gauche et droit de la machine sont déterminés d'après la position d'utilisation normale.

# 1

## Pose des supports de montage

### Pièces nécessaires pour cette opération:

2	Support de montage
4	Boulon (1/2 x 3-1/2 po)
4	Contre-écrou (1/2 po)

### Procédure

**Remarque:** Vérifiez que les pneus avant et arrière sont gonflés entre 0,27 et 0,4 bar (4 et 6 psi).

1. Soulevez l'arrière de la machine sur des blocs et déposez les roues arrière.
2. Fixez sans serrer un support de montage aux tubes des repose-pieds droit et gauche au moyen de 2 boulons (1/2 x 3-1/2 po) et contre-écrous (1/2 po). Positionnez les supports de montage et les boulons comme montré à la [Figure 2](#).

**Remarque:** Il n'est pas nécessaire d'utiliser le support de montage droit si la machine est équipée d'une barre porte-outil à position centrale.

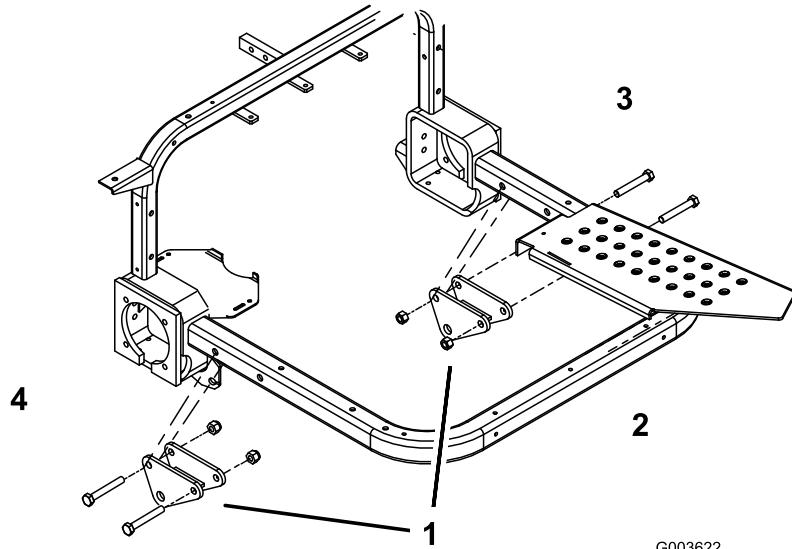


Figure 2

- 
- 1. Supports de montage
  - 2. Avant
  - 3. Gauche
  - 4. Droit

# 2

## Pose de la pédale de verrouillage

### Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Pédale de verrouillage
1	Bague à bride
2	Boulon de carrosserie (5/16 x 3/4 po)
2	Contre-écrou (5/16 po)
1	Ressort de torsion
1	Rondelle plate (1,063 x 2 po)
1	Bague de retenue
1	Rondelle plate (21/32 x 1 po)
1	Contre-écrou (5/8 po)
1	Contre-écrou (1/4 po)

### Procédure

1. Fixez la bague à bride à l'intérieur du repose-pieds gauche bord au moyen de 2 boulons de carrosserie (5-16 x 3/4 po) et de contre-écrous (5/16 po), comme montré à la [Figure 3](#).
2. Insérez le gros goujon de la pédale de verrouillage dans le trou du repose-pied gauche et dans la bague à bride ([Figure 3](#)).
3. Glissez le ressort de torsion sur la bague à bride tout en accrochant ses extrémités au plancher et au petit goujon de la pédale de verrouillage ([Figure 3](#)).
4. Fixez le ressort de torsion au petit goujon au moyen d'un contre-écrou (1/4 po) ; voir [Figure 3](#).
5. Fixez le ressort de torsion à la bague à bride avec une rondelle plate (1,063 x 2 po) et une bague de retenue ([Figure 3](#)).
6. Fixez la pédale de verrouillage au repose-pied et à la bague à bride avec une rondelle plate (21/32 x 1 po) et un contre-écrou (5/8 po) ; voir [Figure 3](#).

**Remarque:** Positionnez le ressort sur la bague à bride, comme montré à la [Figure 3](#).

**Remarque:** Ne serrez pas excessivement l'écrou car la pédale de verrouillage doit pouvoir pivoter librement lorsque vous appuyez dessus.

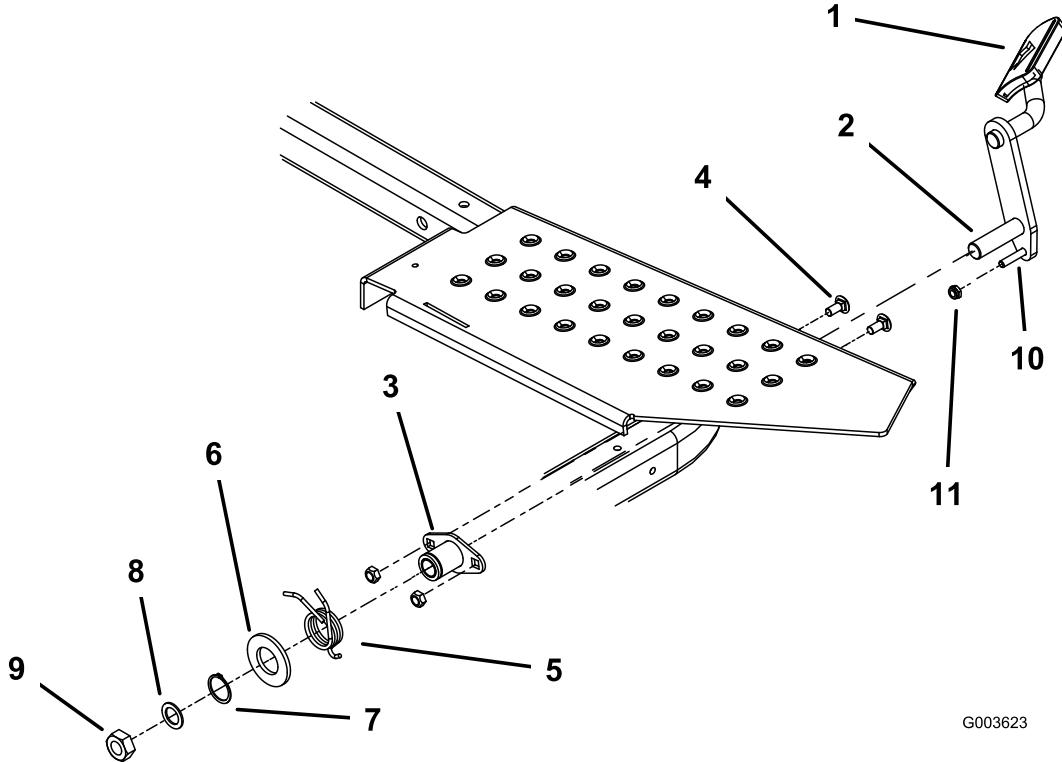


Figure 3

- |                           |                                  |                                  |                           |
|---------------------------|----------------------------------|----------------------------------|---------------------------|
| 1. Pédale de verrouillage | 4. Boulons de carrosserie        | 7. Bague de retenue              | 10. Petit goujon          |
| 2. Grand goujon           | 5. Ressort de torsion            | 8. Rondelle plate (21/32 x 1 po) | 11. Contre-écrou (1/4 po) |
| 3. Bague à bride          | 6. Rondelle plate (1,063 x 2 po) | 9. Contre-écrou (5/8 po)         |                           |

# 3

## Montage des bras de relevage

### Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Bras de relevage droit
1	Bras de relevage gauche
2	Axe de chape
2	Goupille fendue
1	Tube de torsion
4	Boulon (3/8 x 1 po)
4	Contre-écrou (3/8 po)

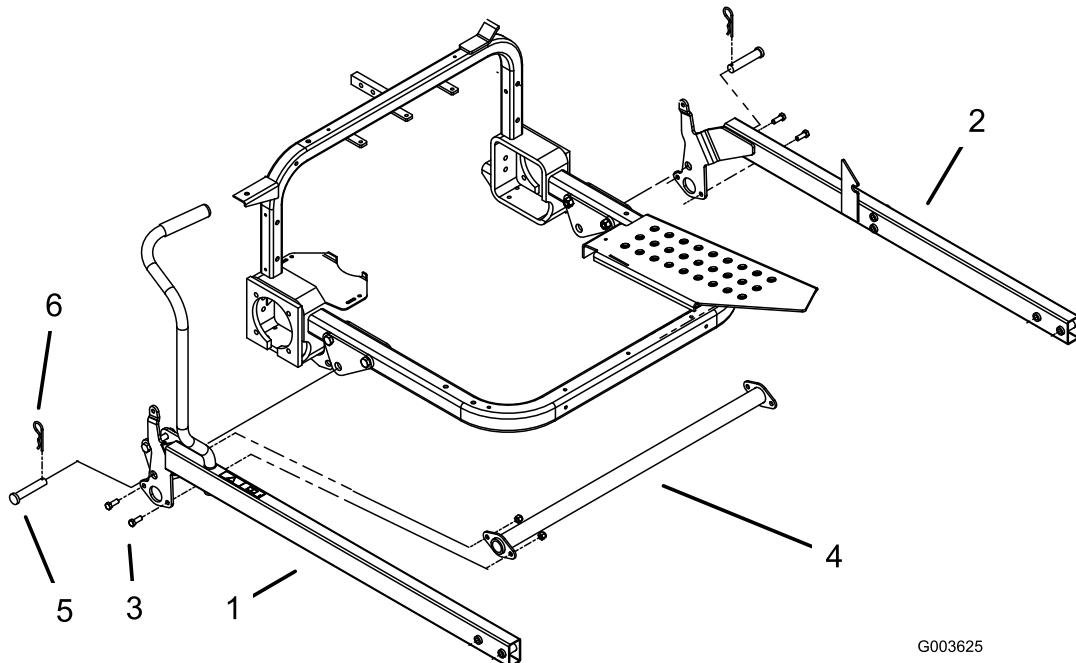
### Procédure

1. Positionner les bras de relevage de sorte à aligner le trou dans chaque support de bras et les trous dans les supports de montage (Figure 4).
2. Fixez le bras de relevage droit au support de montage au moyen d'un axe de chape et d'une goupille fendue (Figure 4).
3. Fixez sans serrer un bout du tube de torsion au bras de relevage droit au moyen de 2 boulons (3/8 x 1 po) et contre-écrous (3/8 po) ; voir Figure 4.
4. Fixez le bras de relevage gauche au support de montage au moyen d'un axe de chape et d'une goupille fendue (Figure 4).
5. Fixez sans serrer l'autre bout du tube de torsion au bras de relevage gauche au moyen de 2 boulons (3/8 x 1 po) et contre-écrous (3/8 po) ; voir Figure 4.

**Remarque:** Ne serrez pas les fixations à ce stade.

4. Fixez le bras de relevage gauche au support de montage au moyen d'un axe de chape et d'une goupille fendue (Figure 4).
5. Fixez sans serrer l'autre bout du tube de torsion au bras de relevage gauche au moyen de 2 boulons (3/8 x 1 po) et contre-écrous (3/8 po) ; voir Figure 4.

**Remarque:** Ne serrez pas les fixations à ce stade.



G003625

Figure 4

- 
- |                            |                        |                    |
|----------------------------|------------------------|--------------------|
| 1. Bras de relevage droit  | 3. Boulon (3/8 x 1 po) | 5. Axe de chape    |
| 2. Bras de relevage gauche | 4. Tube de torsion     | 6. Goupille fendue |

# 4

## Pose de la lame

### Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Lame de 101 cm (vous pouvez vous procurer en option une lame de 152 cm)
2	Renfort
2	Boulon (3/8 x 1 po)
6	Contre-écrou (3/8 po)
4	Boulon (3/8 x 3 po)

### Procédure

**Remarque:** Vous pouvez aussi vous procurer une lame de 152 cm. Pour la monter, suivez les instructions données dans cette section pour la lame de 101 cm.

1. Fixez sans serrer un renfort à chacune des pattes de montage intérieures sur la lame.

**Remarque:** Positionnez les renforts comme montré à la [Figure 5](#).

2. Fixez sans serrer l'avant des bras de relevage aux supports de montage de la lame et aux renforts avec 4 boulons (3/8 x 3 po) et 4 contre-écrous (3/8 po) ; [Figure 5](#).

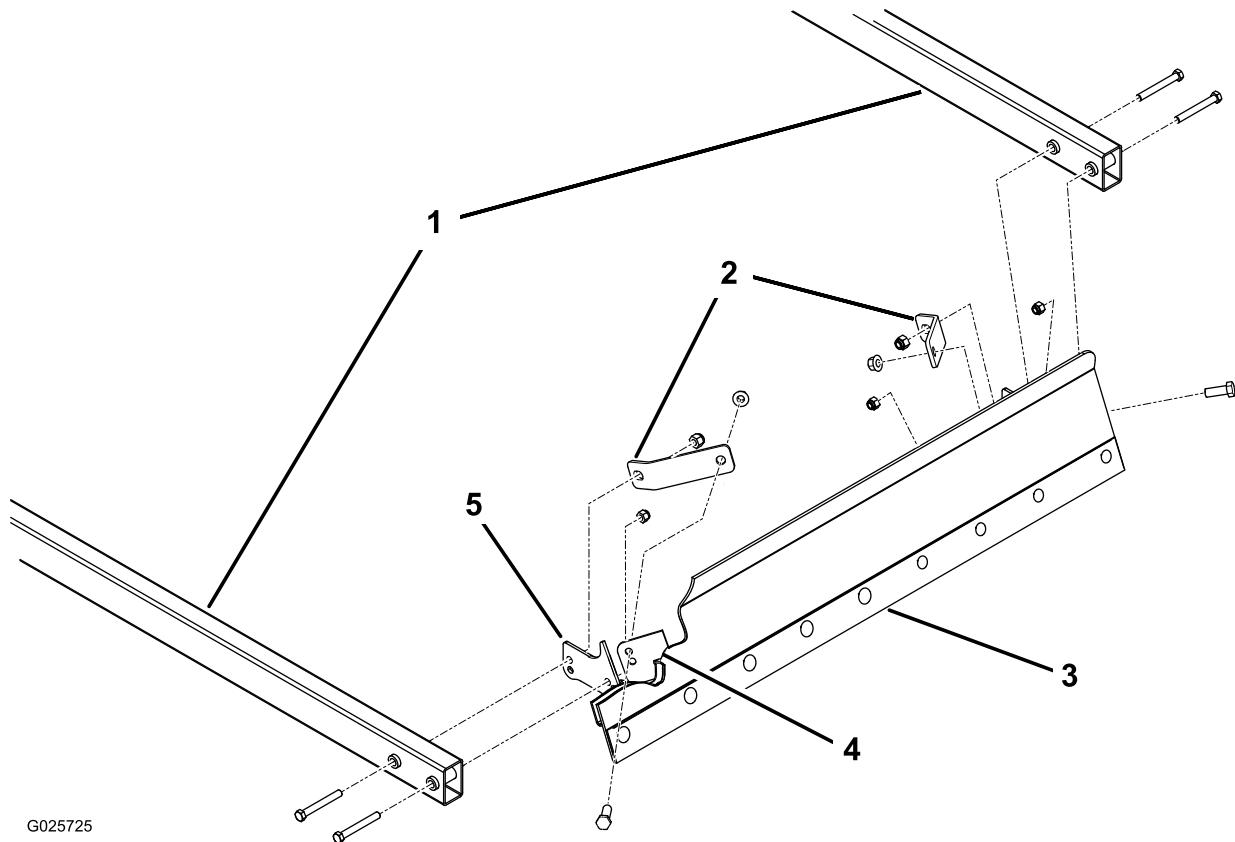
**Remarque:** Si vous utilisez les trous supérieurs des supports de montage, le fonctionnement de la lame sera plus agressif ([Figure 5](#)).

3. La lame étant en appui sur la surface de niveau, serrez les fixations qui assujettissent les bras de relevage à la lame ([Figure 5](#)).

**Remarque:** Serrez les fixations à un couple de 19 à 24 Nm.

4. Serrez les boulons et contre-écrous qui fixent les extrémités des tubes de torsion aux bras de relevage ([Figure 4](#)).

**Remarque:** Serrez les fixations à un couple de 19 à 24 Nm.



**Figure 5**

- 1. Bras de relevage
- 2. Renfort
- 3. Lame
- 4. Patte de montage intérieure (2)
- 5. Patte de montage de lame

# 5

## Pose de la pédale des bras de relevage

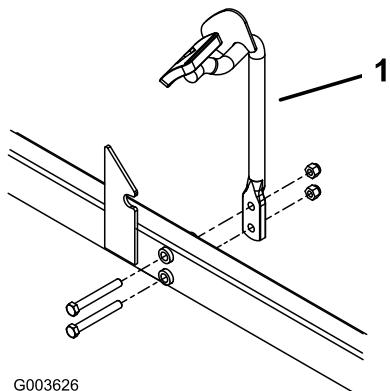
### Pièces nécessaires pour cette opération:

1	Pédale des bras de relevage
2	Boulon (3/8 x 3 po)
4	Contre-écrou (3/8 po)
2	Support de ressort
2	Boulon (3/8 x 2-3/4 po)
2	Ressort d'extension
2	Tige de ressort

### Procédure

- Fixez la pédale des bras de relevage à l'extérieur du bras de relevage gauche au moyen de 2 boulons (3/8 x 3 po) et 2 contre-écrous (3/8 po).

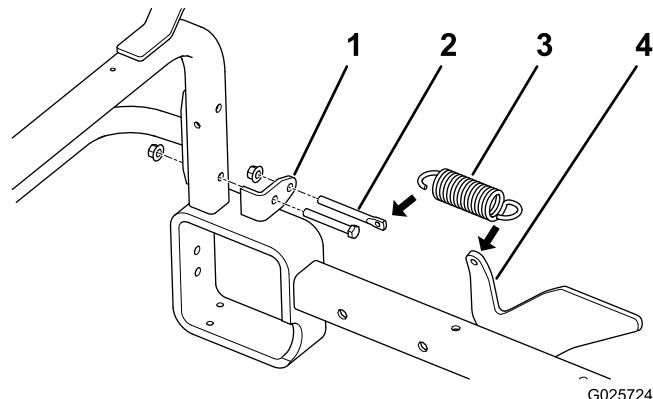
**Remarque:** Positionnez la pédale comme illustré à la [Figure 6](#).



**Figure 6**

- Pédale des bras de relevage
- Retirez l'écrou et le boulon **inférieurs** qui fixent chaque support de montage du tube d'attelage aux tubes verticaux du cadre ([Figure 7](#)).
- À l'aide des trous dans le tube d'attelage, fixez un support de ressort à chaque tube d'attelage/tube de cadre vertical au moyen d'un boulon (3/8 x 2-3/4 po) et un contre-écrou (3/8 po).

**Remarque:** Positionnez les supports de ressorts, comme montré à la [Figure 7](#).



**Figure 7**

- Support de ressort
- Tige de ressort
- Ressort d'extension
- Bras de relevage
- Tirez le levier en arrière et verrouillez la lame en position de transport.
- Serrez les autres fixations.
- Accrochez le ressort d'extension au bras de relevage et à une tige de ressort.
- Insérez la tige de ressort dans le trou du support de ressort et fixez-la avec un contre-écrou (3/8 po) légèrement serré.
- Répétez les opérations 6 et 7 de l'autre côté de la machine.
- Remontez les roues arrière et enlevez les blocs de sous la machine.

**Remarque:** Serrez les écrous de roue à un couple de 61 à 75 Nm.

# 6

## Réglage de la tension du ressort

### Aucune pièce requise

### Procédure

Le réglage du ressort détermine la force nécessaire pour relever la lame en position de transport. Si le ressort est trop lâche, la lame sera difficile à relever en position de transport. Par contre, si le ressort est trop tendu, la lame aura tendance à flotter excessivement pendant le fonctionnement.

1. Abaissez la lame au sol.

**Remarque:** Lorsque les ressorts sont correctement réglés, la totalité du bas de lame n'est pas à plus de 6 mm du sol.

2. Tournez les écrous de réglage de ressort (Figure 8) dans le sens horaire pour éléver la lame et dans le sens antihoraire pour l'abaisser.

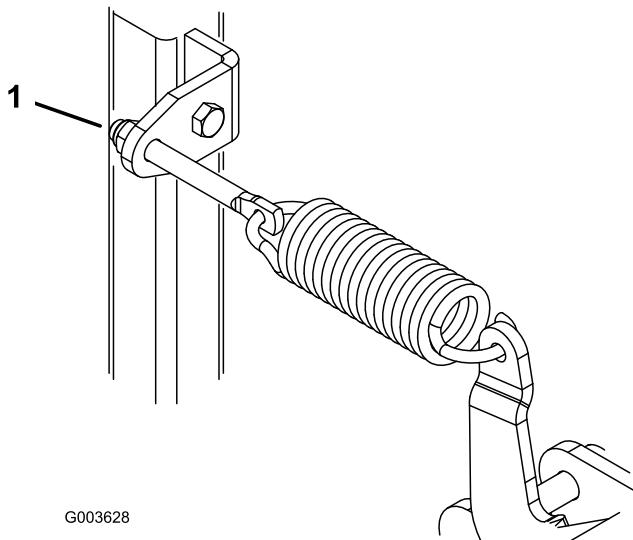


Figure 8

1. Écrou de réglage

# Utilisation

## Utilisation de la lame

Tirez le levier en arrière et verrouillez la lame en position de transport. Appuyez sur la pédale de verrouillage pour débloquer la lame en position de fonctionnement.

Vous pouvez vous servir de la lame pour déplacer du sable ou de la terre en avant et en arrière. Lorsque la lame est en position de fonctionnement, poussez le levier en avant ou tirez-le légèrement en arrière ou encore appuyez sur la pédale du bras de relevage pour contrôler l'action de la lame.

**Remarque:** Si les roues patinent pendant l'utilisation de la lame, relevez légèrement cette dernière en tirant le levier en arrière. Le moteur ne doit jamais être soumis à une surcharge. Si cela se produit, relâchez progressivement la pédale de déplacement pour augmenter le régime moteur et la puissance.

## Démontage et remisage de la lame

1. Enlevez avec précaution les écrous de fixation des tiges de ressort aux supports de ressort.

### ATTENTION

Les ressorts tendus peuvent causer des blessures.

Libérez la pression emmagasinée dans les composants avec précaution.

2. Enlevez les tiges de ressorts et les ressorts.
3. Abaissez la lame au sol.
4. Enlevez les goupilles fendues et les axes de chape qui relient les bras de relevage aux supports de montage.
5. Soulevez l'avant de la machine et faites glisser l'ensemble lame complet en avant pour l'écartez de la machine.

## **Remarques:**

## **Remarques:**

## **Remarques:**

# Déclaration d'incorporation

The Toro Company, 8111 Lyndale Ave. South, Bloomington, MN, USA déclare que la ou les machines suivantes sont conformes aux directives mentionnées, lorsqu'elles sont montées en respectant les instructions jointes sur certains modèles Toro comme indiqué dans les Déclarations de conformité pertinentes.

N° de modèle	N° de série	Description du produit	Description de la facture	Description générale	Directive
08714	260000001 et suivants	Lame manuelle	MANUAL BLADE	Lame manuelle	2006/42/CE, 2000/14/CE

La documentation technique pertinente a été compilée comme exigé par la Partie B de l'Annexe VII de la directive 2006/42/CE.

Nous nous engageons à transmettre, à la suite d'une demande dûment motivée des autorités nationales, les renseignements pertinents concernant cette quasi-machine. La méthode de transmission sera électronique.

Cette machine ne sera pas mise en service avant d'avoir été incorporée dans les modèles Toro agréés conformément à la Déclaration de conformité associée et à toutes les instructions, ce qui permettra de la déclarer conforme à toutes les directives pertinentes.

Certifié :



Contact technique dans l'UE :

Peter Tetteroo  
Toro Europe NV  
B-2260 Oevel-Westerloo  
Belgium

David Klis  
Directeur technique général  
8111 Lyndale Ave. South  
Bloomington, MN 55420, USA  
October 30, 2014

Tel. 0032 14 562960  
Fax 0032 14 581911



# La garantie commerciale générale des produits Toro

## Garantie limitée de deux ans

### Conditions et produits couverts

The Toro Company et sa filiale, Toro Warranty Company, en vertu de l'accord passé entre elles, certifient conjointement que votre produit commercial Toro (« Produit ») ne présente aucun défaut de matériau ni vice de fabrication pendant une période de deux ans ou 1 500 heures de service\*, la première échéance prévalant. Cette garantie s'applique à tous les produits à l'exception des Aérateurs (veuillez-vous reporter aux déclarations de garantie séparées de ces produits). Dans l'éventualité d'un problème couvert par la garantie, nous nous engageons à réparer le Produit gratuitement, frais de diagnostic, pièces, main-d'œuvre et transport compris. La période de garantie commence à la date de réception du Produit par l'acheteur d'origine.

\* Produit équipé d'un compteur horaire.

### Comment faire intervenir la garantie

Il est de votre responsabilité de signaler le plus tôt possible à votre Distributeur de produits commerciaux ou au Concessionnaire de produits commerciaux agréé qui vous a vendu le Produit, toute condition couverte par la garantie. Pour obtenir l'adresse d'un distributeur de produits commerciaux ou d'un concessionnaire agréé, ou pour tout renseignement concernant les droits et responsabilités vis à vis de la garantie, veuillez nous contacter à l'adresse suivante :

Toro Commercial Products Service Department  
Toro Warranty Company  
8111 Lyndale Avenue South  
Bloomington, MN 55420-1196, États-Unis  
+1-952-888-8801 ou +1-800-952-2740  
Courriel : [commercial.warranty@toro.com](mailto:commercial.warranty@toro.com)

### Responsabilités du propriétaire

À titre de propriétaire du produit, vous êtes responsable des entretiens et réglages mentionnés dans le *Manuel de l'utilisateur*. Ne pas effectuer les entretiens et réglages requis peut constituer un motif de rejet d'une réclamation au titre de la garantie.

### Ce que la garantie ne couvre pas

Les défaillances ou anomalies de fonctionnement survenant au cours de la période de garantie ne sont pas toutes dues à des défauts de matériaux ou des vices de fabrication. Cette garantie ne couvre pas :

- Les défaillances du produit dues à l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine ou au montage et à l'utilisation d'accessoires ajoutés ou modifiés d'une autre marque. Une garantie séparée peut être fournie par le fabricant de ces accessoires.
- Les défaillances du Produit dues au non respect du programme d'entretien et/ou des réglages recommandés. Les réclamations au titre de la garantie pourront être refusées si le Programme d'entretien recommandé pour votre produit Toro est énoncé dans le *Manuel de l'utilisateur* n'est pas respecté.
- Les défaillances du Produit dues à une utilisation abusive, négligente ou dangereuse.
- Les pièces sujettes à l'usure pendant l'utilisation, sauf si elles s'avèrent défectueuses. Par exemple, les pièces consommées ou usées durant le fonctionnement normal du Produit, notamment mais pas exclusivement : plaquettes et garnitures de freins, garnitures d'embrayage, lames, cylindres, galets et roulements (étanches ou graissables), contre-lames, bougies, roues pivotantes et roulements, pneus, filtres, courroies, et certains composants des pulvérisateurs, notamment membranes, buses et clapets antiretour, etc.
- Les défaillances dues à une influence extérieure. Les conditions constituant une influence extérieure comprennent, sans y être limités, les conditions atmosphériques, les pratiques de remisage, la contamination, l'utilisation de carburants, liquides de refroidissement, lubrifiants, additifs, engrais, ou produits chimiques, etc. non agréés.
- Les défaillances ou mauvaises performances causées par l'utilisation de carburants (essence, gazole ou biodiesel par exemple) non conformes à leurs normes industrielles respectives.

### Autres pays que les États-Unis et le Canada

Pour les produits Toro exportés des États-Unis ou du Canada, demandez à votre distributeur (concessionnaire) Toro la police de garantie applicable dans votre pays, région ou état. Si, pour une raison quelconque, vous n'êtes pas satisfait des services de votre distributeur, ou si vous avez du mal à vous procurer des renseignements sur la garantie, adressez-vous à l'importateur Toro.

- Les bruits, vibrations, usure et détérioration normaux.
- L'usure normale comprend, mais pas exclusivement, les dommages des sièges dus à l'usure ou l'abrasion, l'usure des surfaces peintes, les autocollants ou vitres rayées, etc.

### Pièces

Les pièces à remplacer dans le cadre de l'entretien courant seront couvertes par la garantie jusqu'à la date du premier remplacement prévu. Les pièces remplacées au titre de cette garantie bénéficient de la durée de garantie du produit d'origine et deviennent la propriété de Toro. Toro se réserve le droit de prendre la décision finale concernant la réparation ou le remplacement de pièces ou ensembles existants. Toro se réserve le droit d'utiliser des pièces remises à neuf pour les réparations couvertes par la garantie.

### Garantie de la batterie ion-lithium à décharge complète :

Les batteries ion-lithium à décharge complète disposent d'un nombre de kilowatt-heures spécifique à fournir au cours de leur vie. Les techniques d'utilisation, de recharge et d'entretien peuvent contribuer à augmenter ou réduire la vie totale des batteries. A mesure que les batteries de ce produit sont consommées, la proportion de travail utile qu'elles offrent entre chaque recharge diminue lentement jusqu'à leur épuisement complet. Le remplacement de batteries usées, suite à une consommation normale, est la responsabilité du propriétaire du produit. Le remplacement des batteries, aux frais du propriétaire, peut être nécessaire au cours de la période de garantie normale du produit. Remarque (batterie ion-lithium uniquement) : une batterie ion-lithium est couverte uniquement par une garantie pièces au prorata de la 3ème à la 5ème année, basée sur la durée de service et les kilowatts heures utilisés. Reportez-vous au *Manuel de l'utilisateur* pour tout renseignement complémentaire.

### Entretien aux frais du propriétaire

La mise au point du moteur, le graissage, le nettoyage et le polissage, le remplacement des filtres, du liquide de refroidissement et les entretiens recommandés font partie des services normaux requis par les produits Toro qui sont aux frais du propriétaire.

### Conditions générales

La réparation par un distributeur ou un concessionnaire Toro agréé est le seul dédommagement auquel cette garantie donne droit.

**The Toro Company et Toro Warranty Company déclinent toute responsabilité en cas de dommages secondaires ou indirects liés à l'utilisation des produits Toro couverts par cette garantie, notamment quant aux coûts et dépenses encourus pour se procurer un équipement ou un service de substitution durant une période raisonnable pour cause de défaillance ou d'indisponibilité en attendant la réparation sous garantie. Il n'existe aucune autre garantie expresse, à part la garantie spéciale du système antipollution, le cas échéant. Toutes les garanties implicites relatives à la qualité marchande et à l'aptitude à l'emploi sont limitées à la durée de la garantie expresse.**

L'exclusion de la garantie des dommages secondaires ou indirects, ou les restrictions concernant la durée de la garantie implicite, ne sont pas autorisées dans certains états et peuvent donc ne pas s'appliquer dans votre cas. Cette garantie vous accorde des droits spécifiques, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits qui varient selon les états.

### Note concernant la garantie du moteur :

Le système antipollution de votre Produit peut être couvert par une garantie séparée répondant aux exigences de l'agence américaine de défense de l'environnement (EPA) et/ou de la direction californienne des ressources atmosphériques (CARB). Les limitations d'heures susmentionnées ne s'appliquent pas à la garantie du système antipollution. Pour plus de renseignements, reportez-vous à la Déclaration de garantie de conformité à la réglementation antipollution fournie avec votre produit ou figurant dans la documentation du constructeur du moteur.